



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 October 2010  
Russian  
Original: English and French

---

**Исполнительный комитет Программы  
Верховного Комиссара  
Шестьдесят первая сессия  
Женева, 4–8 октября 2010 года  
Пункт 14 предварительной повестки дня  
Утверждение доклада о работе шестьдесят  
первой сессии Исполнительного Комитета**

**Доклад о работе шестьдесят первой сессии  
Исполнительного комитета Программы Верховного  
комиссара**

**Доклад Исполнительного комитета**

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1-10	3
A. Открытие сессии.....	1-2	3
B. Представительство в Комитете.....	3-8	3
C. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы....	9	4
D. Выборы должностных лиц шестьдесят второй сессии .....	10	4
II. Работа шестьдесят первой сессии.....	11-12	5
III. Заключение и решения Исполнительного комитета.....	13-17	5
A. Заключение по беженцам-инвалидам и другим лицам с ограниченными возможностями, находящимся под защитой и получающим помощь со стороны УВКБ.....	13	5
B. Общее решение по административным, финансовым и программным вопросам .....	14	8
C. Решение по программе работы Постоянного комитета в 2011 году .....	15	10
D. Решение по вопросу об участии наблюдателей в работе совещаний Постоянного комитета в 2010-2011 годах .....	16	10
E. Решение по предварительной повестке дня шестьдесят второй сессии Исполнительного комитета.....	17	11
Приложение		
I. Перечень решений, принятых Постоянным комитетом в 2010 году .....		12
II. Заключение и решение, принятые Исполнительным комитетом на его чрезвычайном заседании в ходе шестьдесят первой сессии, состоявшемся 8 декабря 2009 года .....		13
III. Подготовленное Председателем резюме общих прений .....		19

## **I. Введение**

### **A. Открытие сессии**

1. Шестьдесят первая пленарная сессия Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара состоялась 4-8 октября 2010 года во Дворце Наций в Женеве. Сессию открыл Председатель, Его Превосходительство посол Питер Вулкотт (Австралия).
2. Председатель обратился к делегатам с приветственным словом, и в частности поприветствовал делегацию Словении, которая впервые участвовала в работе пленарной сессии Исполнительного комитета в качестве его члена.

### **B. Представительство в Комитете**

3. На сессии были представлены следующие члены Комитета: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гана, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Ливан, Лесото, Люксембург, Мадагаскар, Марокко, Мексика, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Святой Престол, Сербия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Финляндия, Филиппины, Франция, Черногория, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка и Япония.
4. В качестве наблюдателей были представлены следующие государства: Азербайджан, Албания, Ангола, Армения, Афганистан, Бахрейн, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Бутан, Бурунди, Доминиканская Республика, Габон, Гамбия, Гвинея-Бисау, Гаити, Зимбабве, Ирак, Камерун, Конго, Кувейт, Либерия, Малайзия, Мали, Мальта, Монако, Мьянма, Непал, Оман, Панама, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Того, Узбекистан, Украина, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад и Шри-Ланка.
5. В качестве наблюдателя был представлен Суверенный рыцарский Мальтийский Орден.
6. Были представлены также следующие межправительственные организации и другие структуры: Африканский союз, Совет Европы, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Европейский союз, Международный центр по разработке политики в области миграции, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Международная организация по миграции и Организация Исламская конференция.
7. Систему Организации Объединенных Наций представляли: Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу, Управление по координации гу-

манитарных вопросов, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ и Всемирная продовольственная программа.

8. На сессии присутствовали представители 32 неправительственных организаций.

### **С. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы**

9. Исполнительный комитет утвердил на основе консенсуса следующую повестку дня (A/АС.96/1091):

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
3. Вступительное слово Верховного комиссара.
4. Общие прения.
5. Рассмотрение докладов о работе Постоянного комитета:
  - а) международная защита;
  - б) бюджеты по программам, управление, финансовый контроль и административный надзор.
6. Рассмотрение докладов, касающихся программы и административного надзора и оценки.
7. Рассмотрение и утверждение пересмотренного бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов.
8. Обзор итогов ежегодных консультаций с неправительственными организациями.
9. Другие выступления.
10. Совещания Постоянного комитета в 2011 году.
11. Рассмотрение предварительной повестки дня шестьдесят второй сессии Исполнительного комитета.
12. Выборы должностных лиц.
13. Прочие вопросы.
14. Утверждение доклада о работе шестьдесят первой сессии Исполнительного комитета.
15. Закрытие сессии.

### **Д. Выборы должностных лиц шестьдесят второй сессии**

10. В соответствии с правилом 10 своих правил процедуры Комитет избрал путем аккламации следующих должностных лиц для работы в Комитете со дня,

следующего непосредственно за днем их избрания, до окончания последнего дня следующей ежегодной пленарной сессии:

Председатель: Его Превосходительство посол Ишам Бадр (Египет)  
Заместитель Председателя: Его Превосходительство посол Ян Кнутссон (Швеция)  
Докладчик: г-жа София Ласкураин (Мексика)

## II. Работа шестьдесят первой сессии

11. Со вступительным словом перед открытием общих прений выступил Верховный комиссар. С текстом этого выступления можно ознакомиться на вебсайте УВКБ ([www.unhcr.org](http://www.unhcr.org)). Перед выступлением Верховного комиссара Исполнительный комитет заслушал послание Генерального секретаря (в записи)<sup>1</sup>.

12. Подготовленное Председателем резюме последовавших общих прений содержится в приложении III.

## III. Заключение и решения Исполнительного комитета

### A. Заключение по беженцам-инвалидам и другим лицам с ограниченными возможностями, находящимся под защитой и получающим помощь со стороны УВКБ

13. *Исполнительный комитет,*

*подчеркивая,* что настоящее заключение касается беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями, которые находятся под защитой и получающих помощь со стороны УВКБ в соответствии с положениями международных конвенций и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

*принимая к сведению* свои заключения № 47 (XXXVIII), № 74 (XLV), № 105 (LVII), № 107 (LVIII), № 108 (LIX) и № 109 (LX), а также вступление в силу 3 мая 2008 года Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола к ней,

*отмечая,* что среди беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями есть лица, страдающие от хронических физических, умственных, интеллектуальных или сенсорных нарушений, которые в совокупности с другими факторами, включая отношенческие и средовые барьеры, затрудняют их полноценное и эффективное участие в жизни общества,

*напоминая,* что в Конвенции о правах инвалидов признается равенство инвалидов и присущее им достоинство, а также эволюционирующий характер понятия инвалидности и реальный и потенциальный вклад инвалидов в общее благосостояние и многообразие их общин,

<sup>1</sup> Полное изложение выступлений в Комитете, в том числе заявлений и других выступлений делегаций по всем пунктам повестки дня и их замечаний по заключениям и решениям, а также выступления Верховного комиссара с подведением итогов сессии и заключительного слова Председателя см. в кратких отчетах о работе сессии.

*вновь подтверждая* важность учета половых, гендерных и других различий между инвалидами при выяснении их взглядов и потребностей и реагировании на них и с удовлетворением отмечая участие УВКБ в работе межучрежденческой группы поддержки Конвенции о правах инвалидов, призванной оказывать содействие усилиям по пропаганде и осуществлению Конвенции и Факультативного протокола к ней,

*признавая*, что особые потребности инвалидов зачастую остаются без внимания, особенно на начальных этапах деятельности в связи с чрезвычайными гуманитарными ситуациями, и что инвалиды, и особенно женщины, дети и пожилые люди с ограниченными возможностями, могут подвергнуться дискриминации, эксплуатации, насилию, в том числе сексуальному насилию и насилию на гендерной почве, и могут оказаться лишенными доступа к помощи и услугам,

*признавая*, что дети-инвалиды в большей степени рискуют подвергнуться насилию, остаться без родительского надзора и опеки и стать объектом эксплуатации, а также чаще сталкиваются с проблемами со здоровьем и страдают от длительных психосоциальных расстройств, последствий распада семей и невозможности получить образование,

*отмечая*, что услуги и возможности, включая программы помощи и защиты, могут оказаться недоступными для инвалидов,

*признавая*, что беженцы-инвалиды в случае их репатриации могут оказаться лишенными поддержки и доступа к услугам и что их возможности по использованию других вариантов долгосрочного решения проблемы беженцев – интеграции на месте или переселения в третьи страны – зачастую более ограничены;

*вновь подтверждая* первоочередную обязанность государств принимать все необходимые меры для защиты инвалидов и оказания им помощи в любых ситуациях,

*признавая*, что принимающие государства, каковыми зачастую являются развивающиеся страны, ограничены в своих ресурсах и сталкиваются с многочисленными проблемами при предоставлении беженцам соответствующих услуг и возможностей; и вновь подтверждая в этой связи необходимость для международного сообщества и УВКБ, действуя в духе международного сотрудничества и совместного несения бремени, оказывать помощь государствам в выполнении таких обязанностей,

a) *призывает* государства и УВКБ, в сотрудничестве в соответствующих случаях с их партнерами, обеспечивать защиту беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями от всех видов дискриминации, а также на устойчивой основе оказывать надлежащую поддержку усилиям по удовлетворению всех их потребностей;

b) *призывает также* государства, УВКБ и всех соответствующих партнеров привлекать внимание общественности к проблемам инвалидов и принимать меры к обеспечению большего уважения их прав и человеческого достоинства, в том числе путем организации учебной подготовки по вопросам, касающимся потребностей, прав и возможностей беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями;

c) *рекомендует* государствам, УВКБ и соответствующим партнерам обеспечивать в соответствующих случаях оперативное и систематическое выявление и регистрацию беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными

возможностями с уделением особого внимания тем, кто не может сообщить о своих нуждах, в целях определения потребностей в их защите и поддержке, в том числе в рамках оценки глобальных потребностей;

d) *рекомендует* государствам учитывать интересы беженцев-инвалидов и других лиц в ограниченных возможностями в рамках соответствующих политики и программ и обеспечивать их доступ к услугам, в том числе посредством выдачи соответствующих документов;

e) *призывает* государства, УВКБ и всех соответствующих партнеров принимать меры к обеспечению участия беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями посредством проведения соответствующих консультаций, разработки и осуществления соответствующих программ и оказания соответствующих услуг;

f) *призывает* государства, УВКБ и всех партнеров обеспечивать надлежащее распространение соответствующей информации, включая информацию о процедурах, решениях и политике, в целях обеспечения их доступности и понятности для беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями;

g) *призывает* государства, УВКБ и партнеров принимать меры к тому, чтобы дети и молодые люди с ограниченными возможностями имели доступ к соответствующей защите, помощи и образованию, а также обеспечивать учет интересов женщин и девочек с ограниченными возможностями, находящихся под защитой и получающих помощь со стороны УВКБ, при разработке программ, направленных на предотвращение и пресечение сексуального насилия, насилия на гендерной почве и других форм эксплуатации;

h) *призывает* государства, УВКБ и соответствующих партнеров обеспечить принятие и соблюдение надлежащих обоснованных стандартов доступности, в том числе применительно к начальным этапам чрезвычайных операций, и принять меры к тому, чтобы все основные услуги и программы, а также специализированные услуги, в том числе услуги и программы, оказываемые или осуществляемые в рамках международного сотрудничества, были доступны для инвалидов;

i) *вновь подтверждает* важность международного сотрудничества для улучшения условий жизни беженцев-инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями, особенно в развивающихся странах, за счет обеспечения своевременной мобилизации необходимых финансовых и других ресурсов на цели осуществления гуманитарной деятельности и деятельности в целях развития, включая оказание надлежащей поддержки принимающим общинам;

j) *рекомендует* государствам и УВКБ принимать меры к тому, чтобы процедуры определения статуса беженца и все другие соответствующие процедуры были доступны для инвалидов и позволяли им в полной мере и на справедливой основе отстаивать свои интересы, а также обеспечивали им необходимую поддержку;

k) *рекомендует* государствам в сотрудничестве с УВКБ и соответствующими партнерами принять меры к тому, чтобы беженцы-инвалиды имели равные возможности в части долгосрочных решений их проблем и могли рассчитывать на соответствующую поддержку;

l) *рекомендует* государствам в сотрудничестве с УВКБ и соответствующими партнерами принять меры к тому, чтобы равные возможности в части долгосрочных решений имели и могли рассчитывать на соответствующую под-

держку также и инвалиды, не являющиеся беженцами, но находящиеся под защитой и получающие помощь со стороны УВКБ;

м) *просит* УВКБ учитывать в своих методических рекомендациях и учебных программах необходимость привлечения внимания к проблемам инвалидов и принимать меры к тому, чтобы соответствующие программные установки, рекомендации и операционные стандарты, подлежащие соблюдению сотрудниками УВКБ и партнерами-исполнителями, соответствовали настоящему заключению;

п) *просит* УВКБ периодически информировать государства-члены о последующей деятельности в связи с настоящим заключением, в том числе предоставлять соответствующие финансовые данные.

## **В. Общее решение по административным, финансовым и программным вопросам**

### *14. Исполнительный комитет,*

а) *подтверждает*, что мероприятия, предлагаемые в бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, содержащемся в документах A/АС.96/1087 и A/АС.96/1087/Add.2, были признаны соответствующими Уставу Управления Верховного комиссара (резолюция 428 (V) Генеральной Ассамблеи), другим функциям Верховного комиссара, признаваемым, поддерживаемым или испрашиваемым Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности или Генеральным секретарем, а также применимым положениям Финансовых правил Фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев, в том числе статьям 6, 7, 8 и 11;

б) *напоминает*, что Исполнительный комитет на своей шестидесятой сессии утвердил программы и бюджеты для региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры в рамках бюджета по программам УВКБ на двухгодичный период 2010–2011 годов в объеме 3 007 297 300 долл. США на 2010 год, включая ассигнования на запрограммированную деятельность в размере 2 778 471 100 долл. США, отчисления из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на покрытие расходов штаб-квартиры, отчисления в Оперативный резерв в размере 196 826 200 долл. США (10% от общего объема ассигнований на запрограммированную деятельность в рамках компонентов I и II), ассигнования в размере 20 млн. долл. США на цели создания резерва для новых и дополнительных видов деятельности, связанных с мандатом, и ассигнования в размере 12 млн. долл. США на программу для младших сотрудников категории специалистов; утверждает дополнительные бюджеты на 2010 год, текущий объем которых составляет 281 432 331 долл. США, в результате чего общие пересмотренные потребности в ресурсах на 2010 год увеличиваются до 3 288 729 631 долл. США, и уполномочивает Верховного комиссара производить в пределах этой общей суммы ассигнований корректировку бюджетов региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры в соответствии с применимыми положениями Финансовых правил Фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев, включая статьи 7.4, 7.5, 8.1, 8.2 и 11.1;

с) *утверждает* программы и бюджеты для региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры в рамках пересмотренного бюджета по программам на 2011 год в объеме 3 288 830 000 долл. США, включая отчисления из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на покрытие



расходов штаб-квартиры и отчисления в Оперативный резерв в размере 219 310 054 долл. США (10% от общего объема ассигнований на запрограммированную деятельность в рамках компонентов I и II); отмечает, что с учетом ассигнований в размере 12,0 млн. долл. США на программу для младших сотрудников категории специалистов и ассигнований в размере 20 млн. долл. США на создание резерва для новых и дополнительных видов деятельности, связанных с мандатом, общий объем потребностей в ресурсах на 2011 год составляет 3 320 830 000 долл. США; и уполномочивает Верховного комиссара производить в пределах этой общей суммы ассигнований корректировку бюджетов региональных программ, глобальных программ и штаб-квартиры в соответствии с применимыми положениями Финансовых правил Фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев, включая статьи 7.4, 7.5, 8.1, 8.2 и 11.1;

d) *принимает к сведению* доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи по финансовой отчетности Фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, за год, закончившийся 31 декабря 2009 года (A/АС.96/1083), и доклад Верховного комиссара о принятых или предлагаемых мерах в связи с рекомендациями, содержащимися в докладе Комиссии ревизоров (A/АС.96/1086/Add.1), а также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам по бюджету по программам УВКБ на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/АС.96/1087/Add.1) и различные доклады Верховного комиссара, касающиеся надзорной деятельности (A/АС.96/1088 и A/АС.96/1089); и просит регулярно информировать его о мерах, принятых в связи с рекомендациями и замечаниями, сформулированными в этих различных документах, касающихся надзорной деятельности;

e) *просит* Верховного комиссара в рамках имеющихся ресурсов гибко и эффективно реагировать на потребности, указанные в пересмотренном бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов; и уполномочивает его, в случае возникновения новых чрезвычайных потребностей, которые невозможно будет в полной мере удовлетворить за счет средств Оперативного резерва, формировать дополнительные бюджеты и обращаться со специальными призывами в контексте всех основных компонентов деятельности в соответствии с применимыми положениями Финансовых правил Фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев, включая статьи 7.4, 7.5, 8.1, 8.2 и 11.1, представляя информацию о соответствующих корректировках на рассмотрение очередного совещания Постоянного комитета;

f) *с признательностью отмечает*, что развивающиеся и наименее развитые страны, принимающие беженцев, продолжают нести связанное с этим бремя, и настоятельно призывает государства-члены признать важный вклад этих стран в защиту беженцев и принять участие в усилиях по поиску долгосрочных решений для беженцев; и

g) *настоятельно призывает* государства-члены ввиду масштабных задач, решением которых предстоит заниматься Управлению Верховного комиссара, своевременно вносить, действуя в духе солидарности, щедрые взносы в ответ на его призывы о предоставлении ресурсов, необходимых для полного удовлетворения потребностей в рамках утвержденного пересмотренного бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов; и оказывать поддержку инициативам, направленным на обеспечение Управления ресурсами,

в большем объеме и на более предсказуемой основе при минимальной доле целевых взносов.

### **С. Решение по программе работы Постоянного комитета в 2011 году**

#### 15. *Исполнительный комитет*

*рассматривает* вопросы, включенные в повестку дня его шестьдесят первой сессии, и учитывая заключение и решения, принятые на этой сессии,

а) *постановляет* созвать в 2011 году не более трех официальных совещаний Постоянного комитета (в марте, июне и сентябре);

б) *подтверждает* свое решение о рамочной основе программы работы Постоянного комитета (A/АС.96/1003, пункт 25, подпункт 2 с)), уполномочивает Постоянный комитет при необходимости включать в эту рамочную основу новые пункты и исключать из нее имеющиеся пункты в связи со своими совещаниями в 2011 году и просит государства-члены провести в декабре 2010 года совещание для выработки подробного плана работы для его официального утверждения Постоянным комитетом на его первом совещании в 2011 году;

с) *призывает* своих членов продолжать прилагать усилия к тому, чтобы прения в Исполнительном комитете и его Постоянном комитете носили содержательный и интерактивный характер и чтобы их результатом были четкие практические рекомендации Верховному комиссару согласно уставным функциям Комитета; и призывает Управление Верховного комиссара добиваться того, чтобы его доклады и представления Комитету носили эксплицитный и аналитический характер и чтобы вся документация представлялась своевременно;

д) *просит* Постоянный комитет представить доклад о его работе Исполнительному комитету на его шестьдесят первой сессии.

### **Д. Решение по вопросу об участии наблюдателей в работе совещаний Постоянного комитета в 2010–2011 годах**

#### 16. *Исполнительный комитет,*

а) *постановляет* удовлетворить ходатайства делегаций следующих государств-наблюдателей об участии в совещаниях Постоянного комитета в период с октября 2010 года по октябрь 2011 года:

Ирака, Малайзии, Словакии и Хорватии;

б) *уполномочивает* Постоянный комитет принимать решения по любым новым ходатайствам делегаций государств-наблюдателей об участии в его совещаниях в указанный выше период;

с) *утверждает* следующий перечень межправительственных и международных организаций, которые будут приглашаться Верховным комиссаром для участия в качестве наблюдателей в работе соответствующих совещаний Постоянного комитета в период с октября 2010 года по октябрь 2011 года:

специализированные учреждения, департаменты, фонды и программы Организации Объединенных Наций, Африканский союз, Совет Европы, Восточноафриканское сообщество, Экономическое сообщество цен-

тральноафриканских государств, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Европейский союз, Исполнительный секретариат Содружества Независимых Государств, Межправительственный орган по вопросам развития, Международный центр по разработке политики в области миграции, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Международная организация по миграции, Лига арабских государств, Организация восточнокарибских государств, Международная организация франкоязычных стран, Организация Исламская конференция, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Сообщество по вопросам развития юга Африки и Суверенный рыцарский Мальтийский орден.

**Е. Решение по предварительной повестке дня шестьдесят второй сессии Исполнительного комитета**

17. *Исполнительный комитет,*

*ссылаясь* на свое решение по вопросу о методах работы, принятое на его пятьдесят пятой пленарной сессии (A/AC.96/1003, пункт 25),

*постановляет* утвердить в качестве предварительной повестки дня шестьдесят второй сессии Исполнительного комитета стандартный вариант, содержащийся в подпункте 1 f) вышеупомянутого решения.

## Приложение I

### Перечень решений, принятых Постоянным комитетом в 2010 году

В соответствии с полномочиями, предоставленными ему Исполнительным комитетом, Постоянный комитет принял ряд решений, которые содержатся в приложениях к докладам о работе его соответствующих совещаний:

а) доклад о работе сорок седьмого совещания Постоянного комитета (A/АС.96/1084):

- решение о бюджетах по программам и финансировании в 2010 году;

б) доклад о работе сорок восьмого совещания Постоянного комитета (A/АС.96/1092):

- решение о программе УВКБ в предлагаемых стратегических рамках Организации Объединенных Наций на период 2012–2013 годов;
- решение об общих бюджетах по программам и финансировании на 2010 год.

в) Доклад о работе сорок девятого совещания Постоянного комитета (A/АС.96/1093):

- решение об общих бюджетах по программам и финансировании на 2010 год.

## Приложение II

### **Заключение и решение, принятые Исполнительным комитетом на его чрезвычайном заседании в ходе шестьдесят первой сессии, состоявшемся 8 декабря 2009 года**

#### **A. Заключение по затяжным беженским ситуациям**

*Исполнительный комитет,*

*ссылаясь* на принципы, рекомендации и подходы, сформулированные в его предыдущих заключениях, имеющих отношение к затяжным беженским ситуациям,

*приветствуя* инициативы Верховного комиссара, направленные на максимальное использование всех возможностей для разблокирования и всеобъемлющего разрешения существующих затяжных беженских ситуаций, включая проведение в 2008 году дискуссии, специально посвященной затяжным беженским ситуациям, в рамках инициированного Верховным комиссаром Диалога по проблемам защиты,

*с глубокой обеспокоенностью отмечая* бедственное положение миллионов беженцев во всем мире, которые находятся в западне "затяжных беженских ситуаций", в течение пяти и более лет (считая с момента их первоначального перемещения) без надежды на скорое долгосрочное решение их проблем,

*с озабоченностью отмечая* пагубные последствия длительного нахождения в изгнании и состояния безысходности для физического, умственного, социального, культурного и экономического благополучия беженцев,

*признавая*, что приоритеты при осуществлении деятельности в связи с затяжными беженскими ситуациями отличаются от приоритетов при осуществлении мер реагирования в связи с чрезвычайными ситуациями,

*ссылаясь далее* на необходимость принятия странами происхождения всех возможных мер для предотвращения беженских ситуаций, в том числе ситуаций, которые могут превратиться в затяжные, и устранения их коренных причин, а также для поощрения и облегчения, при всестороннем содействии принимающих стран, международного сообщества, УВКБ и всех других соответствующих сторон, добровольного возвращения беженцев на родину и их устойчивой реинтеграции в условиях физической, социальной и экономической безопасности и уважения человеческого достоинства,

*признавая*, что в принципе все беженцы должны иметь право на возвращение им жилья, земли и имущества, которых они были лишены незаконным, дискриминационным или произвольным образом до или в период изгнания, или на выплату соответствующей компенсации, и отмечая в этой связи потенциальную необходимость создания справедливых и эффективных механизмов реституции,

*отмечая*, что затяжные беженские ситуации являются тяжелым бременем и создают серьезные проблемы и трудности для различных секторов, принимающих государств и общин, которые зачастую находятся в состоянии развития

или в переходном состоянии, ограничены в ресурсах или сталкиваются с другими ограничениями,

*заявляя* о необходимости поддержки усилий по решению проблем и удовлетворению потребностей принимающих государств, и особенно принимающих местных общин, которые сталкиваются с дополнительными социальными и экономическими трудностями и страдают от негативных последствий для местной окружающей среды и природных ресурсов,

*выражая глубокую признательность* этим государствам за щедрость, непреклонность и решимость, которые они, несмотря на это, продолжают демонстрировать, принимая беженцев и лиц, претендующих на убежище, обеспечивая их защиту и создавая условия для необходимых гуманитарных интервенций от их имени в соответствии с международным беженским правом, международным правом прав человека и международным гуманитарным правом,

*выражая благодарность* тем государствам, которые принимают меры с целью положить конец некоторым из наиболее затянувшихся беженских ситуаций, и в частности оказывают конкретную поддержку усилиям по обеспечению добровольного возвращения беженцев в страны их происхождения или их местной интеграции, или выделяют квоты для их переселения, или содействуют приобретению гражданства посредством их натурализации, когда это имеет место,

*признавая*, что в ожидании долгосрочных решений беженцы могут играть позитивную роль в жизни принимающих обществ, используя возможности для того, чтобы стать самодостаточными, и отмечая в этой связи важность подходов, предполагающих широкое участие заинтересованных сторон,

*отмечая* важность обеспечения доступа беженцев к основным услугам, включая услуги в области образования и здравоохранения, в целях расширения их возможностей,

*отмечая далее*, что последствия глобальных финансовых и экономических кризисов сильнее всего ощущают на себе наиболее уязвимые группы населения, и в не последнюю очередь беженцы, оказавшиеся в затяжных беженских ситуациях, и принимающие их страны, что делает еще более настоятельной необходимость уделять особое внимание тем, кто больше всего страдает от кризисов,

*подчеркивая*, что сохранение статус-кво не является приемлемым вариантом и что, несмотря на уникальность каждой ситуации, должны приниматься все возможные практические меры к разблокированию всех сохраняющихся затяжных беженских ситуаций, прежде всего посредством реализации долгосрочных решений в духе международной солидарности и совместного несения бремени,

*вновь заявляя*, что предпочтительным вариантом разрешения долгосрочных беженских ситуаций остается добровольная репатриация и что, хотя выбор вариантов будет зависеть от конкретной ситуации, все варианты будут, как правило, дополнять друг друга и где-то пересекаться, требуя выверенных последовательных действий с применением поэтапного подхода в одних ситуациях и принятия единовременных мер – в других,

*учитывая*, что во всех беженских ситуациях, которые могут приобрести затяжной характер, возникают острые проблемы, связанные с правовым статусом, защитой и охраной здоровья беженцев, а также социальные и экономические проблемы, которым также должно уделяться надлежащее внимание,

*отмечая*, что в отношении палестинских беженцев настоящее заключение должно применяться лишь с учетом статьи 1 d Конвенции 1951 года и статьи 7 с Устава УВКБ и в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающимися данного вопроса,

*отмечая далее*, что внутреннее законодательство государств может предусматривать больший объем мер по обеспечению защиты и оказанию помощи, чем Конвенция 1951 года,

а) *призывает* государства и все другие соответствующие стороны, действуя в духе международной солидарности и совместного несения бремени, продемонстрировать свою приверженность всеобъемлющему многостороннему и многосекторальному сотрудничеству и усилиям, направленным на устранение коренных причин затяжных беженских ситуаций; обеспечение того, чтобы людям не приходилось покидать свои страны в надежде обрести безопасность в других местах; и разрешение сохраняющихся затяжных беженских ситуаций при полном уважении прав беженцев, оказавшихся в таких ситуациях;

б) *признает* важность политической воли для обеспечения всеобъемлющего разрешения затяжных беженских ситуаций и призывает государства сыграть каталитическую роль в разблокировании таких ситуаций и обеспечении прогресса в их разрешении;

в) *выражает* обеспокоенность в связи с особыми трудностями, с которыми сталкиваются миллионы беженцев, оказавшихся в затяжных беженских ситуациях, и подчеркивает необходимость активизации международных усилий и сотрудничества в целях выработки практических и всеобъемлющих подходов к решению проблемы облегчения их участи, а также в целях реализации по отношению к ним долгосрочных решений согласно международному праву и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи с учетом возможных широких политических процессов, направленных на разрешение долгосрочных беженских ситуаций, в том числе на устранение их коренных причин;

г) *вновь решительно заявляет* об исключительной важности и чисто гуманитарном и неполитическом характере функций Управления Верховного комиссара по обеспечению международной защиты беженцев и поиску вариантов окончательного решения их проблем и напоминает, что такие варианты включают добровольную репатриацию и, когда это уместно и возможно, местную интеграцию и переселение в третьи страны, подтверждая при этом, что предпочтительным вариантом остается добровольная репатриация, дополняемая при необходимости мерами по реабилитации и оказанию помощи в вопросах развития в целях содействия устойчивой реинтеграции беженцев;

е) *призывает* страны происхождения, страны убежища, УВКБ и международное сообщество принимать все необходимые меры к тому, чтобы беженцы имели возможность осуществить свое право на свободное возвращение домой в условиях безопасности и уважения достоинства, напоминая при этом, что условием добровольной репатриации не обязательно должна быть реализация в странах происхождения политических решений, направленных на устранение препятствий осуществлению права беженцев на возвращение;

ф) *подчеркивает* обязанность стран происхождения создавать и/или обеспечивать, в том числе при поддержке международного сообщества, когда это необходимо, условия для восстановления беженцев в правах, которых они были лишены до или в период изгнания, даже в случае их продолжительного нахождения в изгнании, а также для их устойчивого возвращения и реинтеграции без страха за свою судьбу;

g) *рекомендует далее* направлять усилия по нахождению и реализации долгосрочных решений в соответствии с принципом совместного несения бремени и ответственности на обеспечение добровольной репатриации, местной интеграции или переселения беженцев в третьи страны или, в соответствующих случаях, на реализацию комбинированных стратегических решений, а также на оказание поддержки принимающим странам, в том числе:

i) посредством предоставления им финансовой и другой помощи в случаях, когда добровольная репатриация стала реальной перспективой или уже осуществляется, в том числе с учетом того, что добровольная репатриация является наиболее предпочтительным решением;

ii) в тех случаях, когда целесообразна и возможна местная интеграция, посредством предоставления финансовой и другой помощи, включая помощь в целях развития, предназначенной для беженцев и принимающих их общин, с тем чтобы помочь странам убежища в местной интеграции беженцев;

iii) посредством более эффективного и стратегического использования переселения в качестве инструмента распределения бремени и ответственности, в том числе с применением рекомендуемого метода группового переселения;

iv) посредством обеспечения поддержки усилий по реабилитации покидаемых беженцами районов принимающих стран;

h) *напоминая*, что местная интеграция является суверенным решением и тем вариантом, к которому могут прибегнуть государства с учетом конкретных особенностей той или иной беженской ситуации, призывает государства и УВКБ, в консультации с другими соответствующими сторонами, рассматривать вопрос о местной интеграции всякий раз, когда это целесообразно и возможно, в том числе с учетом потребностей и мнений принимающих общин и беженцев и последствий для них;

i) *призывает* государства и УВКБ активно добиваться более широкого, стратегического использования переселения в духе совместного несения международным сообществом бремени и ответственности; и призывает государства, располагающие соответствующими возможностями, выделять квоты на переселение и использовать более гибкие подходы, не противоречащие национальному законодательству и нормативным положениям, для преодоления возможных несоответствий между применяемыми ими критериями в части приема переселенцев и конкретными потребностями и положением беженцев в условиях затяжных беженских ситуаций, в том числе с учетом того, что беженцы могут испытывать трудности при обосновании своих пожеланий, и сталкиваться с другими ограничениями;

j) *настоятельно призывает* государства, УВКБ и других партнеров продолжать принимать инициативные меры, направленные на уменьшение зависимости беженцев от помощи со стороны и создание условий для достижения ими самообеспеченности, в целях повышения степени их защищенности и укрепления чувства собственного достоинства, а также меры по содействию эффективному и конструктивному использованию ими времени, проведенного в изгнании, и обеспечению возможностей для нахождения долгосрочных решений в будущем;

k) *признает*, что затяжные беженские ситуации могут увеличивать потенциальные риски для беженцев и что в этой связи необходимо выявлять и



реагировать на конкретные потребности в защите мужчин, женщин, девочек и мальчиков, и в частности беспризорных и разлученных с родителями детей, подростков, инвалидов и пожилых людей, которые могут подвергаться большим рискам, в том числе риску стать объектом сексуального насилия, насилия на гендерной почве или других форм насилия и эксплуатации; и призывает УВКБ и государства учитывать возрастной и гендерный факторы и фактор многообразия и использовать подходы, основанные на широком участии заинтересованных сторон, в целях обеспечения большей безопасности, благополучия и развития беженцев и поощрения усилий по нахождению для них долгосрочных решений;

l) *просит* УВКБ активизировать усилия по распространению информации, в том числе среди беженцев, путем организации регулярных кампаний и местных и региональных учебно-практических семинаров, посвященных вариантам долгосрочного решения проблем беженцев;

m) *призывает* государства, а также УВКБ и все другие соответствующие стороны (в рамках их соответствующих мандатов) использовать всеобъемлющие подходы к реализации долгосрочных решений и принимать во внимание затажные беженские ситуации при осуществлении деятельности, направленной на создание необходимых условий для решения проблемы беженцев;

n) *настоятельно призывает* государства, УВКБ и гуманитарные организации-партнеры, а также партнеров по развитию налаживать и поддерживать активные и эффективные партнерские отношения и обеспечивать координацию действий при реализации долгосрочных решений, а также изыскивать новые возможности для партнерства, в том числе путем участия в реализации инициативы "Единство действий" и достижении всех ее целей, расширения обмена информацией и предоставления рекомендаций Комиссии Организации Объединенных Наций по миростроительству, а также создания партнерств с другими сторонами, такими как международные финансовые учреждения, Межучрежденческий постоянный комитет, Группа Организации Объединенных Наций по вопросам развития, региональные органы, парламенты, местные органы власти, мэры, ведущие компании, средства массовой информации и диаспоры;

o) *вновь заявляя* о том, что нет универсального рецепта, который подходил бы для всех затажных беженских ситуаций, отмечает тем не менее потенциальную ценность передового опыта и уроков, вынесенных из таких ситуаций, и рекомендует УВКБ, принимающим странам, странам происхождения, странам, принимающим переселенцев, и другим заинтересованным сторонам использовать "основные", "рабочие" или "референтные" группы или другие аналогичные механизмы, которые могут быть созданы на местах и/или в Женеве, в качестве полезных методологических инструментов для нахождения инновационных практических решений для конкретных ситуаций с учетом их специфики и соответствующего субрегионального, регионального или многостороннего контекста;

p) *вновь обращается* ко всему международному сообществу с призывом обеспечить, в сотрудничестве с УВКБ и другими международными организациями и в духе совместного несения ответственности, своевременное выделение финансовых и других ресурсов на цели развития и оказания гуманитарной помощи, в том числе необходимую поддержку принимающих общин и стран происхождения, в целях содействия разрешению затажных беженских ситуаций.

**В. Решение о внесении изменений в Финансовые правила фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев**

*Исполнительный комитет,*

*рассмотрев* предлагаемые изменения к действующим Финансовым правилам фондов добровольных взносов, находящихся в ведении Верховного комиссара по делам беженцев (A/AC.96/503/Rev.8),

*принимает к сведению* замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) по предыдущим проектам (A/AC/96/1068/Add.1), а также рекомендации Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций (УСВН),

*одобряет* предлагаемые изменения и просит Верховного комиссара ввести в действие пересмотренные Финансовые правила с 1 января 2010 года.

## Приложение III

### Подготовленное Председателем резюме общих прений

1. Содержательное вступительное слово Верховного комиссара и последовавший за ним углубленный диалог положили хорошее начало году, в котором УВКБ будет отмечать годовщины Конвенции о положении беженцев 1951 года и Конвенции о сокращении безгражданства 1961 года, а также свою собственную шестидесятую годовщину. Многие делегации поздравили Верховного комиссара с его переизбранием и поблагодарили его за посещение их стран, а также за умелое руководство усилиями УВКБ по оказанию помощи беженцам, лицам без гражданства, другим лицам, требующим внимания, и внутренне перемещенным лицам. Они также отдали должное целеустремленности и самоотверженности его сотрудников. Отметив, что сотрудникам УВКБ часто приходится работать в опасных и сложных условиях, делегации отдали дань памяти тем, кто погиб при исполнении своих обязанностей. Что касается предпринимаемых Организацией Объединенных Наций усилий по гармонизации условий службы персонала, то ораторы приняли к сведению призыв Верховного комиссара к сохранению структурированной поддержки членов семей сотрудников, работающих в несемейных местах службы с тяжелыми условиями.

2. Делегации заявили, что надеются принять участие в торжественных мероприятиях в связи с приближающимися годовщинами, которые станут хорошей возможностью привлечь внимание общественности к проблемам беженцев и, что еще важнее, позволят государствам вновь заявить о своей приверженности целям УВКБ, а также обсудить пути решения новых проблем, с которыми сталкиваются все соответствующие стороны. Многие из ораторов призвали страны ратифицировать конвенции, о которых идет речь, а также высказались за расширение мандата Управления в области защиты и уделение большего внимания лицам без гражданства. Была также отмечена необходимость для всех сторон соблюдать нормы международного гуманитарного и беженского права, а также принципы, лежащие в основе гуманитарной деятельности УВКБ, включая принцип *невыворения*.

3. Делегации согласились с Верховным комиссаром в том, что международное сообщество столкнулось с многочисленными новыми проблемами, такими как все большая ожесточенность конфликтов, разрушительные стихийные бедствия, изменение климата и его негативные последствия, недавний экономический и финансовый кризис, нехватка продовольствия, воды и энергоресурсов, ускоренная урбанизация и ухудшение состояния окружающей среды. Все эти проблемы способствуют увеличению числа насильственно перемещенных лиц и усугубляют старые проблемы, связанные с затяжными беженскими ситуациями, сужением гуманитарного пространства, получением доступа к жертвам, обеспечением безопасности сотрудников на местах, удовлетворением потребностей женщин и детей и переплетением миграции, торговли людьми и контрабанды.

4. Делегации много говорили о том, как лучше всего обеспечить готовность УВКБ реагировать на эти проблемы. Многие высказывались в поддержку перехода УВКБ на систему управления и бюджетирования, ориентированную на достижение конкретных результатов, а также на систему оценки глобальных потребностей, призывая при этом к транспарентному диалогу по этим вопросам с членами Исполнительного комитета. Они также призвали УВКБ критически

проанализировать свои подходы к решению вопросов финансирования в целях изыскания дополнительных ресурсов, в том числе за счет мобилизации ресурсов частного сектора. В этой связи выражалось удовлетворение по поводу того, что ряд государств значительно увеличили объемы своих ежегодных взносов.

5. Кроме того, некоторые делегации приветствовали создание независимого консультативного комитета по вопросам надзора и повышение подотчетности в рамках бюджетного процесса. Другие делегации указали на необходимость международной солидарности и распределения бремени и отметили значительный вклад самих принимающих стран, на которые ложится тяжелое бремя, связанное с приемом и размещением большого числа беженцев.

6. Признавая важную руководящую роль, которую играет УВКБ в рамках своего тематического кластера, а также в процессе реформирования гуманитарной деятельности, ораторы указывали на то, что Управление было бы не в состоянии решить стоящие перед ним задачи в одиночку. Они призывали к расширению сотрудничества и партнерских связей с различными сторонами, включая Департамент операций по поддержанию мира, Управление Верховного комиссара по правам человека, УКГВ, Межучрежденческий постоянный комитет, а также партнеров по гуманитарной деятельности и деятельности в целях развития, Международную организацию по миграции, Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца и НПО. Многими подчеркивалась особая важность и ценность различных аспектов партнерских отношений между УВКБ и государствами-членами, включая укрепление потенциала.

7. Многие делегации приветствовали готовность УВКБ взять на себя ответственность за лиц, которые были вынуждены покинуть свои дома в результате стихийных бедствий, при условии отсутствия очевидной альтернативы Управлению и в случае обращения пострадавших стран за помощью. Вместе с тем они выразили надежду, что любые решения на этот счет будут приниматься в консультации с государствами-членами и что соответствующая деятельность не будет осуществляться в ущерб выполнению УВКБ своих уставных обязанностей в отношении беженцев, лиц без гражданства и подмандатных Управлению лиц, перемещенных внутри стран в результате конфликтов. Это предполагает тщательный анализ возможностей УВКБ, включая его финансовые и кадровые возможности.

8. Как всегда, делегациями подчеркивалась важность продолжения усилий по поиску долгосрочных решений, особенно в связи с затяжными беженскими ситуациями. Отмечалось, что, хотя предпочтительным решением остается добровольная репатриация, в тех случаях, когда такая репатриация невозможна, важную роль могут играть местная интеграция и переселение в третьи страны. Некоторые делегации вновь обратились к странам, располагающим соответствующими возможностями, с призывом рассмотреть вопрос об увеличении квот на переселение. В качестве одного из важных достижений называлась местная интеграция бурундийских беженцев в Объединенной Республике Танзании. Члены Комитета приветствовали увеличение числа государств, сообщивших о своем намерении внести вклад в решение проблемы таких беженцев путем участия в процессе их переселения. При этом некоторые из делегаций выразили надежду на активизацию текущих усилий по репатриации беженцев.

9. Комитет с удовлетворением воспринял намерение ряда государств внести изменения в свое национальное законодательство в целях содействия решению проблемы безгражданства, в том числе посредством регистрации новорожденных и выдачи документов. Эти инициативы являются зримыми примерами уси-

лий по обеспечению защиты некоторых из наиболее уязвимых групп населения в мире.

10. Многие ораторы высказывались в поддержку конкретных инициатив, реализуемых Управлением, в том числе программ по оказанию помощи городским беженцам, Мексиканского плана действий и усилий по обеспечению большей безопасности персонала. Ряд делегаций заявили, что они с нетерпением ждут дискуссии на тему "Пробелы в системе защиты и меры по их устранению", которая состоится в конце 2010 года в рамках инициированного Верховным комиссаром Диалога по вопросам защиты.

11. Кроме того, делегации приветствовали предпринимаемые на полевом уровне усилия по расширению возможностей беженцев по достижению самообеспеченности и их доступа к источникам средств к существованию, улучшению ситуации в области образования, регистрации новорожденных, удовлетворению особых потребностей женщин и детей, включая решение проблемы сексуального насилия и насилия на гендерной почве, а также проблем инвалидов. В этой связи многие делегации приветствовали принятое Исполнительным комитетом заключение по вопросу о беженцах-инвалидах и других лицах с ограниченными возможностями, находящихся под защитой и получающих помощь со стороны УВКБ. Каждая из этих программ вносит вклад в усилия по утверждению концепции "безопасности человека".

12. Значительное внимание в ходе общей дискуссии было уделено положению в отдельных странах. В частности, высказывалась озабоченность по поводу ситуации в государствах, пострадавших от стихийных бедствий, в том числе в Гаити и Пакистане, а также в государствах, где в связи с продолжающимися конфликтами увеличивается число перемещенных лиц (Афганистан, Демократическая Республика Конго, Сомали и Судан). С большим оптимизмом многие делегации говорили о предпринимаемых ими усилиях по оказанию помощи перемещенным лицам в их собственных странах, в том числе о соответствующих программах, проектах, законах и региональных конференциях. Отдельно было сказано о недавнем совещании Африканского союза в Кампале, Уганда, результатом которого стало принятие Конвенции о защите внутренне перемещенных лиц в Африке.

13. В заключение Комитет констатировал, что УВКБ и международное сообщество сталкиваются с серьезными проблемами, как новыми, так и старыми. Однако реформы, проводимые Управлением в бюджетной области и в области управления, активизация сотрудничества с широким кругом партнеров, разрабатываемые новые инициативы, касающиеся защиты, безопасности, городских беженцев, миграции и внутренне перемещенных лиц, расширение поддержки со стороны доноров и возможностей для переселения беженцев, а также различные новые подходы, используемые самими государствами-членами, оставляют надежду на то, что эти проблемы будут преодолены.

14. Председатель выразил надежду, что в следующем году, когда Комитет будет отмечать годовщины двух наиболее важных конвенций, касающихся лиц, подмандатных УВКБ, у него будет возможность, выражаясь словами одной из делегаций, "ознаменовать 2011 год активизацией деятельности в рамках гуманитарных обязательств международного сообщества и повысить эффективность предпринимаемых на партнерских началах усилий по решению задач в области защиты, которые ставит перед нами наше время".